

한국어 일본어 이중언어 프로필

본 설문조사는 University of Texas at Austin 의 Center for Open Educational Resources and Language Learning 의 후원 하에 다양한 배경을 가지고 다양한 상황에서 한국어와 일본어를 사용하는 이중 언어 사용자들에 대한 더 나은 이해를 돕고자 만들어졌습니다. 여러분들의 언어 배경, 언어 사용, 언어에 대한 태도, 그리고 언어 능숙도에 관한 아래의 질문에 응답해주시면 됩니다. 본 설문지는 19 개의 질문들로 구성되어 있으며, 대략 10 분정도가 소요됩니다. 정해진 답은 없습니다. 모든 질문에 답해주시고, 솔직한 답변 부탁드립니다. 설문에 응해 주셔서 감사합니다.

I. 인적사항

이름 _____ 날짜 ____ / ____ / ____

나이 ____ 남성 / 여성 / 기타 현재 거주지: 시/도 _____ 국가 _____

최고학력:	<input type="checkbox"/> 중졸 이하	<input type="checkbox"/> 고졸	<input type="checkbox"/> 전문대졸/대학교 수료
	<input type="checkbox"/> 4 년제 대학교 졸업	<input type="checkbox"/> 석사수료	<input type="checkbox"/> 석사
	<input type="checkbox"/> 박사	<input type="checkbox"/> 기타: _____	

Please cite as :

Birdsong, D., Gertken, L.M., & Amengual, M. *Bilingual Language Profile: An Easy-to-Use Instrument to Assess Bilingualism*. COERLL, University of Texas at Austin. Web. 20 Jan. 2012. <<https://sites.la.utexas.edu/bilingual/>>.

II. 언어배경

언어적 배경에 대한 대답으로 알맞은 것을 고르시오.

1. 아래의 언어들을 몇 살때부터 배우기 시작하셨나요?

한국어

출생이후 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

일본어

출생이후 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

2. 아래의 언어들을 몇 살때부터 사용하기 편안하다고 느끼셨나요?

한국어

기억하고 있는 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+ not yet
가장 빠른 나이

일본어

기억하고 있는 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+ not yet
가장 빠른 나이

3. 몇 년 동안 아래의 언어로 된 수업 (문법, 역사, 수학 등등) 을 들으셨나요 (초등학교부터 대학교까지)?

한국어

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

일본어

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

4. 아래의 언어를 말하는 나라에서 몇 년을 지내셨나요?

한국어

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

일본어

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

5. 아래의 언어를 말하는 가족과 몇 년을 함께 보내셨나요?

한국어

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

일본어

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

6. 아래의 언어를 말하는 직업환경에서 몇 년을 일하셨나요?

한국어

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

일본어

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

III. 언어 사용

여러분의 언어적 사용에 대한 대답으로 알맞은 것을 고르시오. 주어진 질문에 모든 언어의 전체 사용은 100%여야합니다.

7. 일상적인 한 주 동안, 친구들과 아래의 언어들을 사용하는 비율이 몇 퍼센트를 차지합니까?

한국어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
일본어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
기타 언어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

8. 일상적인 한 주 동안, 가족들과 아래의 언어들을 사용하는 비율이 몇 퍼센트를 차지합니까?

한국어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
일본어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
기타언어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

9. 일상적인 한 주 동안, 학교나 직장에서 아래의 언어들을 사용하는 비율이 몇 퍼센트를 차지합니까?

한국어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
일본어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
기타언어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

10. 혼잣말을 할 때, 얼마나 자주 아래의 언어로 말합니까?

한국어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
일본어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
기타언어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

11. 숫자를 셀 때, 얼마나 자주 아래의 언어들을 사용합니까?

한국어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
일본어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
기타언어	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

IV. 언어 능숙도

본 섹션에서는 여러분의 언어 능숙도를 0 (전혀 능숙하지 않음)에서 부터 6 (아주 능숙함) 까지를 사용해서 평가하시오

0=전혀 능숙하지 않음

6=아주 능숙함

12. a. 한국어 말하기 능력이 어느정도 입니까?

0 1 2 3 4 5 6

b. 일본어 말하기 능력이 어느정도 입니까?

0 1 2 3 4 5 6

13. a. 한국어 듣기 능력이 어느정도 입니까?

0 1 2 3 4 5 6

b. 일본어 듣기 능력이 어느정도 입니까?

0 1 2 3 4 5 6

14. a. 한국어 읽기 능력이 어느정도 입니까?

0 1 2 3 4 5 6

b. 일본어 읽기 능력이 어느정도 입니까?

0 1 2 3 4 5 6

15. a. 한국어 쓰기 능력이 어느정도 입니까?

0 1 2 3 4 5 6

b. 일본어 쓰기 능력이 어느정도 입니까?

0 1 2 3 4 5 6

V. 언어 태도

여러분의 언어태도에 관한 질문에 0 (동의하지 않음)에서 6 (동의함) 까지를 이용해 대답하시오.

- 0=동의하지 않음 6=동의함
16. a. **한국어**로 말 할 때 나 자신답게 느껴진다. 0 1 2 3 4 5 6
- b. **일본어**로 말 할 때 나 자신답게 느껴진다. 0 1 2 3 4 5 6
17. a. 나는 **한국어**문화권의 일원인 것 같다. 0 1 2 3 4 5 6
- b. 나는 **일본어**문화권의 일원인 것 같다. 0 1 2 3 4 5 6
18. a. 자신이 **한국어** 모국어 화자처럼 한국어를 사용 (또는 최종적으로 사용) 하는 것이 중요하다. 0 1 2 3 4 5 6
- b. 자신이 **일본어** 모국어 화자처럼 일본어를 사용 (또는 최종적으로 사용) 하는 것이 중요하다. 0 1 2 3 4 5 6
19. a. 나는 다른 사람들이 내가 **한국어** 모국어화자라고 생각하길 원한다 0 1 2 3 4 5 6
- b. 나는 다른 사람들이 내가 **일본어** 모국어화자라고 생각하길 원한다. 0 1 2 3 4 5 6